

Dietrich

BUXTEHUDE

Wie soll ich dich empfangen

BuxWV 109

Adventskantate
für drei Singstimmen (SSB)
zwei Violinen, Fagott und Basso continuo
herausgegeben von Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn

How then shall I receive thee?
Advent cantata for three voices
two or three-part strings, bassoon ·
edited by Günter Graulich · English
basso continuo realization.

Eine praktische

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert · neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Chorpartitur



Carus 36.008/05

Wie soll ich dich empfangen

Chorpartitur

Dietrich Buxtehude
1637–1707

Sonata 18 19 Violine 1 21

This block contains three staves of musical notation for Violin 1. Measure 18 consists of a single sustained note. Measures 19 and 21 show eighth-note patterns.

1. Aria: Wie soll ich dich empfangen

24 26

This block contains three staves of musical notation for voices and piano. The lyrics are:

Wie soll ich dich emp-fan -
How then shall I re - ceive —

Wie soll ich dich emp - fan - - - gen, dich emp -
How then shall I re - ceive, shall I r -

Wie soll ich dich emp-fan - - - -
How then shall I re - ceive —

27 29

This block continues the musical score. The lyrics are:

- gen, und wie b -
— thee, And how

gen - gen
ceive - -

al - ler Welt Ver - lan - - - gen, Ver -
ien all the world does love — thee, does

When all - ler Welt Ver -
the world does love —

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

lan - gen, o mei-ner See - len Zier? O Je - su, Je - su, set - ze mir selbst die Fak - kel
 love thee, O thou my soul's great joy? O Je - su, Je - su, hast thee To light thy light in

lan - gen, o mei-ner See - len Zier? O Je - su, Je - su, set - ze mir selbst die Fak - kel
 love thee, O thou my soul's great joy? O Je - su, Je - su, hast thee To light thy light in

gen, o mei-ner See - len Zier? O Je - su, Je - su, set - ze mir selbst die Fak - kel
 thee, O thou my soul's great joy? O Je - su, Je - su, hast thee To light thy light in

33

bei, da - mit, was dich er - göt - ze, da - mit, was dich er - göt - ze, mir kun
 me, That all that does de - light thee, that all that does de - light thee I

bei, da - mit, was dich er - göt - ze, da - mit, was dich er - göt - ze, mir kun
 me, That all that does de - light thee, that all that does de - light thee I

bei, da - mit, was dich er - göt - ze, da - mit, was dich er - göt - ze, mir kun
 me, That all that does de - light thee, that all that does de - light thee I

36

sei, o Je - su, Je - su, set - ze bei,
 be, O Je - su, Je - su, hast me,

sei, o Je - su, Je - su, set - ze Fak - kel bei, da - mit, was dich er -
 be, O Je - su, Je - su, hast me, That all that does de -

sei, o Je - su, Je - su, set - ze mir selbst die Fak - kel bei, da - mit, was dich er -
 be, O Je - su, Je - su, hast me, That all that does de -

39

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

göt - ze, mir kund und wis - send sei.
 de - light thee I too may know and be.

ze, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei.
 all that does de - light thee I too may know and be.

göt - ze, da - mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei.
 light thee, that all that does de - light thee I too may know and be.

32

Ritornello

5

5

5

2. Dein Zion streut dir Palmen (Sopran 1)

3. Was hast du unterlassen (Sopran 2)

48

50

2. Dein Zi - on streut dir Pal - men und grü - ne Zwei - ge hin, und ich will dir in -
 3. Was hast du un - ter - las - sen zu mei-nem Trost und Freud, als Leib und See - le -
 2. Green palms they laid be - fore thee And brought green boughs to thee; In psalms would I a -
 3. What things hast thou not of - fered To bring me help and joy, When soul and bod - y -

51

53

Psal - men er - muntern meinen Sinn. Mein Her - ze soll dir grü - nen in ste - tem Lob und
 sa - ben in ih - rem größten Leid? Als mir das Reich ge - nom-men, da Fried und Freu - de
 dore thee; This shall bring joy to me. Fresh green of love I give thee In con - stant joy and
 suf - fered In great-est ag - o ny? And when that realm re - ceived me Where peace and are

54

55/58

Preis und dei-nem Na - men die - nen, und dei-nem Na-men die - ner
 lacht, da bist du, mein Heil, kom-men, da bist du, mein Heil, komm
 praise, And ev - er shall I serve thee, and ev - er shall I serv
 found, Thou cam'st to me, my Sav - iour thou cam'st to me, my A.

57

60

2. Ritornello

4

Violine 1

weiß,
macht,
ways,
glad,

und
da
And
Thou

weiß.
macht.
ways.
glad.

4. Ich lag in schweren Banden

67

4. Ich lag in schweren F and ich los; ich stand in Spott und Schanden, du kommst und machst mich
 4. I lay in bonds of me free. I stood in scorn and sad-ness; Thou hast ex - alt - ed

71

73

groß und An und schenkst mir großes Gut, das sich nicht läßt ver - zeh-ren, das sich nicht läßt ver -
 me or, And brought great gifts to me, That shall not ev - er with-er, that shall not ev - er

tut.
ty.

77

Violine 1

Reich - tum tut, das sich nicht läßt ver - zeh-ren, das sich nicht läßt ver - zeh - ren, wie irdisch Reichtum
 hly van - i - ty, That shall not ev - er with-er, That shall not ev - er with - er Like earthly van - i -

5. Nichts, nichts hat dich getrieben

86

5. Nichts, nichts hat dich
5. No force could win
Basso continuo 5. No force could win

5. Nichts, nichts hat dich ge - trie - ben, dich ge -
5. No force could win thee o ver, win thee

5. Nichts, nichts hat dich ge - trie -
5. No force could win thee o

88

trie o - ben, zu mir vor
o ver, To come f

trie - ben, nichts, nichts hat dich ge - trie - ben
o ver, no force could win thee o ver

- ben, nichts, nichts hat dich ge - trie -
ver, no force could win thee

90

zelt als das ge-lieb te Lie
height, But thy great love, O Sav

zelt als das ge - lieb - te
height, But thy great love, O

zelt als das ge - lieb - te Lie
height, But thy great love, O Sav

92

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

le Welt in ih - ren tau-send Pla - gen und gro -ßen Jam - mer -
of hate, With all its thou - sand cross - es And heav - y weight of

en, mit du al - le Welt in ih - ren tau-send Pla - gen und gro -ßen Jam - mer -
tour. which this world of hate, With all its thou - sand cross - es And heav - y weight of

- ben, da-mit du al - le Welt in ih - ren tau - send Pla - gen und gro -ßen Jam - mer -
tour, By which this world of hate, With all its thou - sand cross - es And heav - y weight of

95

Last, die kein Mund kann aus - sa - gen, die kein Mund kann aus - sa - gen, so fest um - fan - gen
 woe, Which no man's tongue ex - press - es, which no man's tongue ex - press - es, Thou hast en - cir - cled

Last, die kein Mund kann aus - sa - gen, so fest um - fan - gen
 woe, Which no man's tongue ex - press - es, Thou hast en - cir - cled

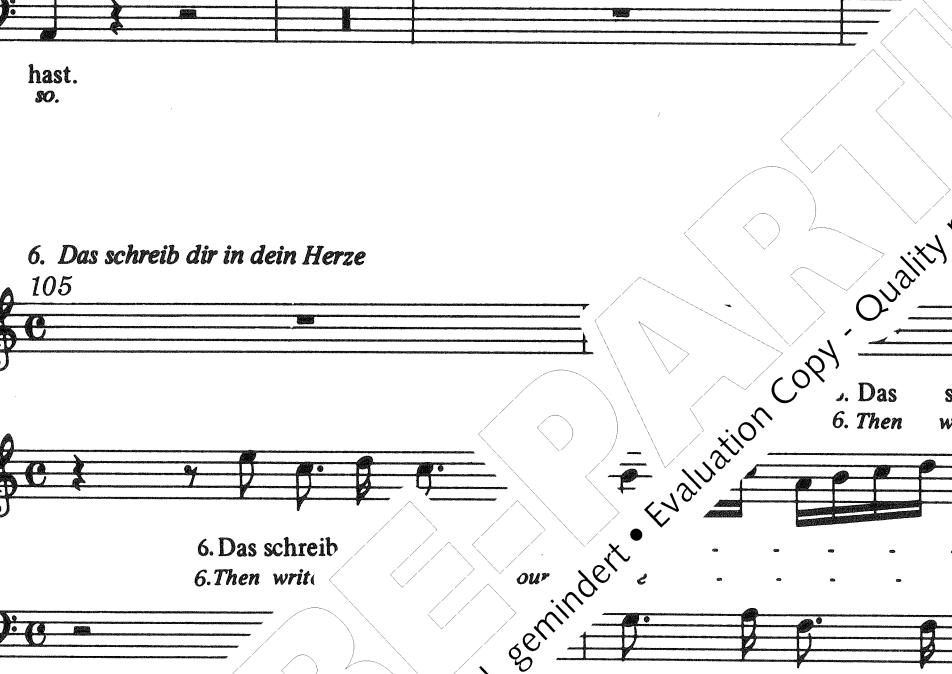
Last, die kein Mund kann aus - sa - gen, die kein Mund kann aus - sa - gen, so fest um - fan - gen
 woe, Which no man's tongue ex - press - es, which no man's tongue ex - press - es, Thou hast en - cir - cled

98 Ritornello 4 103 Violine 1

hast.
so.

hast.
so.

hast.
so.



6. Das schreib dir in dein Herze 105

6. Das schreib dir in dein Herze, du hoch - be - trüb - tes
 Then write this in your be - ing, O peo - ple pained so

6. Das schreib dir in dein Herze, du hoch - be - trüb - tes
 Then write this in your be - ing, O peo - ple pained so

107

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

ze, du hoch - be - trüb - tes
 ing, O peo - ple pained so

ze, du hoch - be - trüb - tes
 das schreib dir in dein Herze, du hoch - be - trüb - tes
 Then write this in your be - ing, O peo - ple pained so

ze, das schreib dir in dein Herze, du hoch - be - trüb - tes
 ing, Then write this in your be - ing, O peo - ple pained so

109

Heer,
sore,
In whom
de - spair
and
griev -
- - - ing,

Schmer -
- - - ing,
Schmer -
- - - griev -
- - -

Heer,
sore,
In whom
de - spair
and
griev -
- - -

bei
whom
de - spair
and
griev -
- - -

111

ze sich häuft je mehr und mehr; seid un - ver - zagt, ihr ha - bet die H'
ing Grow ev - er more and more: Take cour-age, do not fear it, For

Schmerze sich häuft je mehr und mehr; seid un - ver - zagt, ihr fe der
griev - ing Grow ev - er more and more: Take cour-age, do not the

ze sich häuft je mehr und mehr; seid un - ver - zagt, ihr fo fe vor der
ing Grow ev - er more and more: Take cour-age, as the

114

Tür; der eu - re Her - zen la - bet.
door; For he who fills your spir - i

Tür; der eu - re Her - zen la - bet und trö - stet, steht all -
door; For he who fills your spir - i, And heals it, he is

Tür; der eu - re Her - zen la - bet und trö - stet, steht all -
door; For he who fills your spir - i, And heals it, he is

117 p

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert hier.
here.

5

5

5

Kantaten**1–2 Singstimmen** (Soli oder Chor)

- Also hat Gott die Welt geliebet BuxWV 5 (G/E)
Solo S, 2 VI, Vga, Bc / 8 min. ● 36.010
- Ich halte es dafür, daß dieser Zeit Leiden BuxWV 48 (G)
SB, VI, Va, Vne (Vc), Bc / 11 min. 36.026
- O Jesu Christe, Gottes Sohn BuxWV 105 (G)
Solo S (T), 2 Blfl f¹, Bc / 3 min. 36.031
- Salve Jesu, Patris gnate unigenite BuxWV 94 (L)
Solo SS, 2 VI, Bc / 9 min. 36.030
- Singet dem Herrn ein neues Lied BuxWV 98 (G/E)
Solo S, VI, Bc / 9 min. ● 36.012

3 Singstimmen (Soli oder Chor mit nur einer Männerstimme)

- Auf dich, Herr, hab ich gehoffet BuxWV 53 (G)
SAB, Bc / 2 min. 36.025
- Cantate Domino canticum novum BuxWV 12 (L/G)
Solo SSB (SAB), Chor SSB (SAB), Bc / 9 min. ● 36.007
- Erstanden ist der heilige Christ BuxWV 99 (G)
SAM, 3 VI, Fg (Vc), Bc / 5 min. 36.023
- In dulci jubilo, nun singet und seid froh BuxWV 52 (L/E)
SAB, 2 VI, Bc, [Vc] / 6 min. ● 36.003
- Jesu, meine Freude BuxWV 60 (G/E)
Solo SB, Chor SSB, Fg, 2 VI, Bc / 10 min. ● 36.011
- Kommst du, Licht der Heiden BuxWV 66 (G)
SSB (SAB), 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 10 min. ● 36.022

Nichts soll uns scheiden von der Liebe Gottes BuxWV 77 (G)
SABar, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 9 min.**Wachet auf, ruft uns die Stimme** BuxWV 100 (G)
Solo SB, Chor SS(A)B, Fg, 4 VI (3 VI, Va), Bc / 10**Was frag ich nach der Welt** BuxWV 104 (G)
SAB, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 8 min.**Wie soll ich dich empfangen** BuxWV
Solo SSB [Chor SSB], Fg, 2 VI, Bc /**4–6 Singstimmen** (Soli ur

- Alleluja (Schlussatz Sohn)** BuxWV 1
SSATB, 2 Tr, 2 VI, Bc / 1 min. ● 36.021
- Alles, was** BuxWV 10 (G)
2 VI + Chor SATB, 2 Va, Bc / 5 min. ● 36.001
- Befiehl** BuxWV 13 (G/E)
S, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 8 min. ● 36.002
- Bei deinem Wort** BuxWV 27 (G)
S, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 6 min. ● 36.015
- Fürwahr.. er trug unsere Krankheit** BuxWV 31 (G/E)
Solo SSATB, [Chor SSATB], 2 VI, 2 Vga, Vne, Fg (Vc), Bc / 14 min. ● 36.004

Gott hilf mir BuxWV 34 (G/E)
Solo SSB (Solo B + Chorsoli oder Auswahlchor SSB),
Chor SSATBB, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 17 min. ● 36.006

Ihr lieben Christen, freut euch nun BuxWV 51 (G)
Solo SSB, Chor SSATB, 2 Ctr, Streicher (3 VI, 2 Va,
Vne (Vc)), und/oder Bläser (3 Zk (3 Tr), 3 Trb),
Fg, Bc / 12 min. ● 36.009

Magnificat anima mea BuxWV Anh. 1 (L)
SSATB, 2 VI, 2 Va, Bc, [2 Va, Vne (Vc)] / 8 min. ● 36.005

Man singet mit Freuden vom Sieg BuxWV Anh. 2 (G)
SSATB, Fg/Vne (Vc), 2 Ctr,
2 VI, 2 Va (2 Trb), Bc / 6 min. 36.029

Nun danket alle Gott BuxWV 79 (G)
SSATB, 2 Zk, 2 Tr, Fg, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 12 min. 36.016

Wär Gott nicht mit uns diese Zeit BuxWV 10⁷
SATB, 2 VI, Bc / 4 min.

Walts Gott, mein Werk ich lasse BuxWV 11⁷
SATB, 2 VI, Bc / 8 min.

Oratorien / Missa

Membra Jesu nostri B
Solo SSATB, Coro SS
5 Vga (2 VI, 2 Va, 2 Vc, 2 Trb), Bc / 17 min. ● 36.013

Das Jüngste („Wacht!“) B
Solo SSATB, Coro SS
5 Vga (2 VI, 2 Va, 2 Vc, 2 Trb) ● 36.019

„Fürst“ BuxWV 21, 1
„Für Cembalo“ BuxWV deest / 7 min. 36.020

Compact Discs (D. Buxtehude)

Alles, was ihr tut
Motettenchor Stuttgart / Ensemble '76 Stuttgart
Leitung: Günter Graulich 83.134

Das Jüngste Gericht
The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir
Leitung: Ton Koopman 36.019/99

Ensemblemusik / Kantaten
Capella Angelica, Lautten Compagney 83.193

In dulci jubilo
Vocalensemble Rastatt / Les Favorites
Leitung: Holger Speck 83.156

Kantaten für Solo-Soprano
Barbara Steude / Lautten Compagney 83.192

Membra Jesu nostri
Dresdner Kammerchor
Leitung: Hans-Christoph Rademann 83.234

() = Alternativbesetzungen / alternative scoring · [] = ad libitum

E = Englisch · G = Deutsch · L = Lateinisch

● = auf Carus-CD/on Carus CD